

ماذا يجب فعله في حالات عنف الشرطة

الشرطة ليست لديها كل الحقوق. تخضع قوات الأمن لمبادئ وقواعد القانون العام. ليس لديهم الحق في استخدام العنف، سواء بدنيًا أو لفظيًا، أو التمييز، أو التذليل، أو السرقة، وما إلى ذلك. هناك حالات يحق للشرطة فيها أن تستخدم العنف ولكن بموجب القانون يجب أن يكون هذا العنف متناسبًا مع الوضع. وبموجب القانون، نضربا ليس لدى الشرطة الحق في استخدام العنف كما يشاءون.

الشرطة لديها أيضًا واجب الحماية تجاه الأشخاص. يجب عليها حمايتك إذا كنت في خطر، إذا تعرضت للاعتداء، إذا كنت قاصرًا، إذا كنت مصابًا أو مريضًا...

أمام العنف الشرطي، من الممكن الدفاع عن النفس بالطرق القانونية، لكن الشكاوى ضد رجال الشرطة نادرًا ما تؤدي إلى نتائج. حتى لو كانت هناك فرصة ضئيلة للحصول على تعويض فردي، فمن المناسب لا زال الإبلاغ عن وتقديم شكوى ضد العنف الشرطي. هذا يسمح بتسليط الضوء والإدانة على المشكلة بشكل أكبر ومن الممكن ممارسة الضغط على قوات الأمن، لكي يشعروا بأنهم أقل قدرة على الإفلات من العقاب.

هناك أيضًا طرق جماعية للدفاع عن النفس. على سبيل المثال، البقاء في مجموعات في أكبر قدر ممكن يعقّد عمل الشرطة ويسمح بوجود مزيد من الشهود في حالات العنف. وحسب الأماكن والفترات، فإن من المفيد مناقشة ممارسات الشرطة مع الآخرين لتبادل المعلومات حول ساعات عملهم وعاداتهم وكيفية التعرف عليهم، وما إذا كانت قد نجحت أو لم تنجح بالفعل لتجنب العنف. كما يُمكن التنظيم بشكل جماعي للحماية الذاتية، على سبيل المثال عن طريق تنظيم دوريات للمراقبة ومراقبة وصولهم، أو من خلال تنظيم أنشطة احتجاجية للتنديد بالعنف وجعله مرئيًا...

على الرغم من ذلك، فإن العنف الشرطي يحدث بشكل متكرر. أمام حالات العنف الشرطي، سواء كنت ضحية له أو شاهدًا عليه، إليك ما يمكنك القيام به...

إذا تعرضت للعنف الشرطي، فإن اختيارات الدفاع تعود إليك. افعل ما يبدو لك أفضل لك لا تسمح لأشخاص آخرين بفرض عليك فعل شيء لا ترغب فيه، مثل تقديم شكوى على سبيل المثال. إذا كنت شاهداً على العنف، فكن داعماً للضحايا. احترم اختياراتهم ولا تفرض اختياراتك لا تجبر أبداً شخصاً على تقديم شكوى أو الشهادة إذا لم يكن يرغب في ذلك لا تفرض النقاش إذا لم يكن الشخص مستعداً للتحدث عن ذلك. بالمثل، عندما تدافع عن شخص ما ضد الشرطة: إذا أراد الشخص المقاومة الجسدية أو الفرار، فلا تمنعه لأنك تعتقد أنك تعرف ما هو الأفضل بالنسبة له! ومع ذلك، يمكنك توجيه التحذيرات وإبداء رأيك إذا طلب الشخص ذلك.

هذه النشرة تشرح الخيارات المتاحة أمام الشرطة في جميع أنحاء فرنسا
يمكن ملء المقاطع المحاطة بالإطارات بالمعلومات وفقاً للسياق المحلي

هذا الإصدار مكيف ل: كاليه ء دونكيرك
تم تحديثه لآخر مرة في: مارس 2024



1. تأمين السلامة

خلال أو فوراً بعد وقوع عنف الشرطة، حاول أن تضمن سلامتك أولاً، وإذا كان ذلك ممكناً، سلامة الضحايا الآخرين، على سبيل المثال من خلال إبعادهم. ليست لدى رجال الشرطة كل الحقوق. إذا استمرت العنف فيمكنك التصرف إذا بدا ذلك ممكناً بالنسبة لك: عن طريق تصويرهم، أو التحدث معهم، أو محاولة التدخل... في بعض الأحيان يكون ذلك فعالاً ويهدئهم. ولكن وفقاً للوضع، هناك أيضاً خطر أن يثير غضبهم ويزيد من حدة الوضع و/أو أن يتعرضوا لك. عليك أن تقيّم ما يمكن فعله دون تعريض نفسك و الآخرين للخطر!

2. تأكد من عدم وجود إصابات خطيرة وفي حال الحاجة، اتصل بطبيب.

عندما تكون في مأمن، في حالة الإصابة، يجب التأكد من عدم وجود حالة طبية طارئة. إذا كان هناك أدنى شك، يجب عليك الرجوع بسرعة إلى متخصص في الرعاية الصحية أو الاتصال بالرقم 15 أو 112 للناطقين بالإنجليزية. يجب على الشخص المصاب تجنب التحرك قدر الإمكان أو تحريكه قبل أن يستشير متخصص في الرعاية الصحية. إذا لم تكن طبيباً أو متخصصاً في الرعاية الصحية، فاتصل بأشخاص ذوي الكفاءة في أدنى شك!

إذا اتصلت بالإسعافات، فأوضح للضحية ما تقوم به أو تعترم فعله. حافظ على إبقائها على علم بوصول الإسعافات وبوجود أي حضور للشرطة إذا كان هناك. أرسل شخصاً لمراقبة وصول الإسعافات (مع الأفضلية لوجود واثق، في حال تفتيش الشرطة).

مكان العلاج المجاني القريب:

يرجى الاطلاع على قسم "الصحة" في دليل القادمين الجدد:
lc.cx/gs1: دونكيرك | lc.cx/calais: كاليه



في وقت الطوارئ الطبية، لا يعتبر وقتاً للشهادات، خاصة بالنسبة للمصابين. لذا، فكر في تحديد الشهود على الحادثة والحصول على جهات الاتصال للشهود / الضحايا / الأقارب. فقد يكون ذلك مفيداً لاحقاً! حتى في حال عدم وجود طوارئ طبية، يمكنك الذهاب للتشاور لتقييم خطورة حالتك، حتى بعد وقت طويل. يُمكن على سبيل المثال الذهاب مجاناً إلى مكاتب الولوج إلى الرعاية الصحية (PASS). الإصابة ليست فقط جسدية، إذا شعرت بالصدمة أو التواضع بسبب ما تعرضت له، فالطبيب هنا أيضاً لذلك.

خلال الاستشارة، قد يكون من المفيد طلب "شهادة طبية أولية" (CMI). يتم إصدارها من قبل الطبيب (وكذلك الأطباء الأسنان والقبائل). إنها مهمة جداً. يمكنك طلبها حتى لو لم تكن تنوي تقديم شكوى. يتم إصدارها بناءً على طلب من تلقاء نفسه من الضحية (المرفق 1) ويمكن أيضاً أن تصدر بناءً على طلب قضائي. تحتوي على تاريخ واسم الضحية وعمرها وجنسيته، والأحداث التي ذكرتها الضحية، وملاحظات الطبيب، وأيام العجز عن العمل (ITT)، واسم الطبيب وتوقيعه. قد يخشى العاملون في المستشفى من تحميلهم مسؤولية الإشارة إلى أنها عنف من الشرطة، ولكن عملهم هو فقط تتبع الحقائق كما تم التعبير عنها دون اتخاذ موقف: يمكنك الإصرار على أن يكتبوا ما تقوله. إذا رفضوا تزويدك بشهادة طبية، فحاول الإصرار ولا تتردد في إبلاغ الجمعيات حول ذلك.

3. المتابعات الممكنة

بمجرد تأمين الرعاية الطبية، يمكننا التفكير في الخطوات التالية التي نرغب في اتخاذها. ما هي الخطوات التي نرغب في اتخاذها بشأن عنف الشرطة؟ هل تأمل في الحصول على تعويض عن الضرر؟ هل نرغب في الكشف علناً عن هذه الأعمال العنيفة؟ هل نرغب في البقاء مجهول الهوية؟ على الرغم من ندرة الانتصارات القضائية في مواجهة العنف الشرطي، لديك الحق في طلب من العدالة أو السلطة الشرطة التحقيق في الأحداث. إذا تم التعرف عليك كضحية، يمكنك طلب تعويضات، مثل تعويض مالي على سبيل المثال. إذا كنت ترغب في الكشف عمومًا عن العنف أو العنصرية في الشرطة، أو إذا كنت ترغب في جعل قصتك عامة دون الكشف عن هويتك، يمكنك الاتصال بمنظمات غير حكومية، وجمعيات، وصحفيين، ونشطاء...

موعد مجاني مع المحامي

انظر إلى القسم "القانوني" في دليل الوافدين الجدد (الروابط ورمز الاستجابة السريعة متاحة في المربع "أماكن الرعاية" أعلاه).

لكل شخص الحق في تقديم شكوى ضد عمل عنف تعرض له. يمكن للمحامي أن يساعدك في تقديم الشكوى. من الممكن الاستشارة مع محام مجاناً من خلال النقابات المهنية ونقاط الوصول إلى الحقوق.

من الممكن تقديم الشكوى بطريقتين...

4. جمع الأدلة

المرفق 7 | استمارة CERFA رقم 11527 ء شهادة الشاهد للملء

Nous sommes là pour vous aider



n° 11527*03

Attestation de témoin

(Articles 200 à 203 du code de procédure civile, article 441-7 du code pénal)

Votre identité :

☐ Madame

☐ Monsieur

Votre nom (de naissance): _____

Votre nom d'usage (ex. nom d'épouse) _____

Vos prénoms : _____

Votre date et lieu de naissance : ____ à _____

Votre profession : _____

Votre adresse : _____

Code postal ____ Commune: _____

Pays: _____

Lien de parenté, d'alliance, de subordination, de collaboration ou de communauté d'intérêts avec les parties : Oui ☐ non ☐

Si oui, précisez lequel : _____

Sachant que l'attestation sera utilisée en justice et connaissance prise des dispositions de l'article 441-7 du code pénal réprimant l'établissement d'attestation faisant état de faits matériellement inexacts ci-après rappelés :

« Est puni d'un an d'emprisonnement et de 15000 euros d'amende le fait d'établir une attestation ou un certificat faisant état de faits matériellement inexacts ».

(cette phrase doit être écrite, ci-dessous, entièrement de votre main)

قد يكون من المفيد جمع أكبر قدر ممكن من الأدلة على ما حدث، دون أن تكون ملزمًا باتخاذ أي إجراء لاحقًا. على سبيل المثال، الفيديوهات، الصور، التسجيلات الصوتية. تفكر في طلب معرفة ما إذا كانت الأشخاص الآخرين يمتلكون أدلة. من الممكن تصوير وتسجيل قوات الأمن أثناء عمليات الشرطة في فرنسا (المرفق 3). ليس لدى رجال الشرطة الحق في رفض التصوير أو التصوير أثناء أداء مهامهم. لذلك، ليس لديهم الحق في اعتقال الشخص الذي يقوم بالتسجيل لهذا السبب، أو سحب كاميرته، أو تدمير التسجيل. قد يحدث أن يستخدموا أسبابًا أخرى لإعاقة الأشخاص الذين يصورون أو يسجلون. لتسجيل الشرطة، يُنصح بعدم البقاء وحيدًا. يتيح العمل كفريق من شخصين توزيع الأدوار، حيث يتفاعل شخص واحد مع قوات الأمن، بينما يقوم الآخر بالتصوير. عند التسجيل أو البث، من المهم أن تتأكد من عدم إلحاق الضرر بالأشخاص الآخرين. كن حذرًا من عدم الكشف عن المعلومات الشخصية للأشخاص، أو تسجيل أشياء يمكن استخدامها ضد الضحايا، على سبيل المثال إذا حاول شخص مقاومة الشرطة

من الممكن كتابة شهادة عن ما حدث. يُمكن أن تكون الشهادة مفيدة في حالة الإجراءات القانونية، أو لئلا تُنشر للعلن للإدانة بالعنف الشرطي، أو حتى لتحسين الحالة النفسية عن طريق كتابتها لتحرير الكلام. من المهم أن يتمكن الشاهد في أي وقت من اتخاذ قرار بإيقاف العملية دون أي حكم أو ضغط. من الممكن كتابة استمارة CERFA، وهي شهادة مكتوبة تحمل قيمة دليل في المحكمة. يُمكن كتابتها من قبل ضحية أو شاهد. يجب أن تكون يدوية، على نموذج يُسمى "شهادة الشاهد"، المتاح على service-public.fr/particuliers/vosdroits/R11307 (المرفق 7). يمكن لشخص لا يجيد اللغة الفرنسية كتابة شهادته بلغته. يجب ترجمتها على نموذج ثانٍ مع كتابة "كلمات تُرجمت من - اللغة الأصلية - إلى الفرنسية بواسطة - اسم الشخص الكاتب" في نهاية السرد، والاحتفاظ بالنسختين. يمكن الشهادة دون كتابة الشاهد لنفسه إذا قام شخص آخر بتحرير العبارات بالشخص الأول من الفرد (أنا) واختتم السرد بـ "عبارات نُقلت بواسطة - اسم الشخص الكاتب". لكي يُمكن استخدام استمارة CERFA في المحكمة، يجب إكمال المعلومات الشخصية المطلوبة وإرفاق نسخة من وثيقة الهوية. بالنسبة لشخص بلا وثائق، من الممكن إرفاق الوثائق التي يرغب في إرفاقها أو عدم ذلك.

لتقديم شكوى أو كتابة شهادة تكون ذات وزن أمام القضاء، يجب أن تتذكر وتكتب الأمور بأقصى دقة ممكنة:

بالنسبة للسياق:

- الوقت الدقيق، تسلسل الأحداث، الأسلحة المستخدمة (المرفق 5).
- المكان الدقيق: اسم الشارع، اسم الميدان. إذا كنت قد تمت إحضارك إلى مكتب الشرطة، عنوان هذا المكتب وكيفية مظهره.

بالنسبة للشرطة:

- حاول تذكر إلى أي نوع من الشرطة ينتمي الشرطي (المرفق 6): PAF, CRS, الشرطة الوطنية، الشرطة البلدية، الدرك، BAC... ذلك مكتوب على شاراتهم.
- حاول تذكر نوع السيارة أو الشاحنة التي يستخدمونها. الأفضل هو تدوين رقم لوحة السيارة، مع الحروف والأرقام.
- حاول تذكر أكبر قدر ممكن من التفاصيل حول رجال الشرطة، بحيث يمكن وصفهم بدقة: لون العيون، لون الشعر، لون البشرة. مظهرهم، ما إذا كانوا طوال، قصار، سمينين أو نحاف. إذا كان لديهم شيء خاص مثل شارب أو لحية. الأفضل هو تدوين رقم هويتهم، وهو مكون من 7 أرقام ويجب أن يرتديوه على معطفهم. إذا لم يكونوا يحملونه، يجب تدوين ذلك، لأنه غير قانوني لشرطي أن يكون في خدمته بدون حملته. إذا طلبت منهم هذا الرقم ورفضوا تقديمه لك، ضمن ذلك أيضًا في شهادتك.

جميع التفاصيل مفيدة حقًا. كلما كنت أكثر دقة، كلما كان من الأسهل العثور على مكان وقوع الأحداث التي تتحدث عنها. لدى الشرطة ملفات تُسجل فيها مكان تواجد كل شرطي في كل لحظة.

المرفق 1 | نموذج خطاب للملء لطلب شهادة طبية أولية من المستشفى :

حدد التاريخ والمكان

✂

Madame, Monsieur,

Je sollicite auprès de vous l'établissement d'un Certificat Médical Initial, tel que l'article 76, 1er alinéa du Code de déontologie médicale, le prescrit : « L'exercice de la médecine comporte normalement l'établissement par le médecin, conformément aux constatations médicales qu'il est en mesure de faire des certificats, attestations et documents dont la production est prescrite par les textes législatifs et réglementaires. »

Je vous prie de bien vouloir attester dans ce Certificat de mes blessures et de leurs causes.

Respectueusement,

✂

أضف الاسم، اللقب، والتوقيع



المرفق 2 | الوثيقة التي يجب تقديمها في مخفر الشرطة في حالة رفض قبول الشكوى.

✂

Code de procédure pénale, article 15-3 :

Les officiers et agents de police judiciaire sont tenus de recevoir les plaintes déposées par les victimes d'infractions à la loi pénale, y compris lorsque ces plaintes sont déposées dans un service ou une unité de police judiciaire territorialement incompétents. Dans ce cas, la plainte est, s'il y a lieu, transmise au service ou à l'unité territorialement compétents.

Charte d'accueil du Public et d'assistance aux Victimes, article 5 :

Les services de la Police nationale et de la Gendarmerie nationale sont tenus de recevoir les plaintes déposées par les victimes d'infractions pénales, quel que soit le lieu de commission.

Décision du Défenseur des droits n° MDS-2013-41 :

Le Défenseur des droits, saisi d'une réclamation n° 10-012189 (ex 2010-163) relative à un refus d'enregistrer une plainte constate un manquement à la déontologie. Le Défenseur des droits demande qu'il soit rappelé [...] à tous les services de sécurité habilités à recueillir les plaintes, l'obligation qui s'impose à eux, en vertu de l'article 15-3 du code de procédure pénale et de l'article 5 de la charte de l'accueil du public et de l'assistance des victimes, de recevoir les plaintes des victimes d'infraction.

✂

المرفق 3 | وثيقة تذكير لرجال الشرطة بحقنا في تصويرهم

✂

Circulaire du Ministère de l'Intérieur du n°2008-8433 du 23 décembre 2008 :

« Les policiers ne bénéficient pas de protection particulière en matière de droit à l'image, hormis lorsqu'ils sont affectés dans les services d'intervention, de lutte anti-terroriste et de contre-espionnage spécifiquement énumérés dans un arrêté ministériel [comme le GIGN, le GIPN, la BRI ...] et hormis les cas de publications d'une diffamation ou d'une injure à raison de leurs fonction ou de leur qualité.

La liberté d'information, qu'elle soit le fait de la presse ou d'un simple particulier, prime le droit au respect de l'image ou de la vie privée dès lors que cette liberté n'est pas dévoyée par une atteinte à la dignité de la personne ou au secret de l'enquête ou de l'instruction.

Les policiers ne peuvent donc s'opposer à l'enregistrement de leur image lorsqu'ils effectuent une mission. Il est exclu d'interpeller pour cette raison la personne effectuant l'enregistrement, de lui retirer son matériel ou de détruire l'enregistrement ou son support. Ils ne peuvent par ailleurs s'opposer à l'éventuelle diffusion de cet enregistrement que dans certaines circonstances particulières. »

POLICE NATIONALE :**PAF – Police Aux Frontières :****POLICE MUNICIPALE :****GENDARMES MOBILES :****CRS – Compagnies Républicaines de Sécurité :**

N° d'identification de la compagnie de CRS →

Identification number of the CRS company →



المرفق 4 | نموذج خطاب للملء لتقديم شكوى إلى النائب العام للجمهورية:

الاسم واللقب
طريقة التواصل مع الشخص:
العنوان البريدي أو البريد الإلكتروني

النائب العام للجمهورية في مدينة محكمة القضاء
عنوان المحكمة
التاريخ والمكان

سيد/سيدة النائب العام للجمهورية،
أنا الموقع/ة (الاسم واللقب)، ولدت في (تاريخ الميلاد) في (مدينة الميلاد)، من جنسية (اسم الجنسية)، أشهد بأنني عاشرت
الأحداث التالية:

الأحداث (يرجى الرجوع إلى النصائح لكتابة نموذج CERFA للمساعدة في التنسيق: من المهم وضع التاريخ والمكان بدقة، وتقديم أكبر قدر ممكن من التفاصيل).

يرجى تحديد قائمة المرفقات في حالة تواجدها

من خلال هذا الخطاب، ونظرًا للأحداث التي أبلغت عنها، أقدم شكوى ضد السيد/السيدة (اسم المتهم). (إذا أمكن، يرجى تحديد سبب الشكوى: "ضرب وجرح"، "إهانات عنصرية"، "سرقة"...)

بكل احترام،

الاسم - اللقب - التوقيع

خطاب لطلب شهادة طبية أولية من المستشفى

المرفق 5 | أسلحة الشرطة

Tonfas et Matraques : 	Gazeuses : 	Taser : 
Pistolets Flashball : 	Fusils LBD40 (lanceurs de balles de défense) : 	
Lanceurs de grenades : 	Grenades de désencerclement : 	
Grenades fumigènes et Lacrymogènes : 	Grenades assourdissantes et fulgurantes : 	Canons à eau : 

وثيقة لتقديمها في مخفر الشرطة في حالة رفض قبول الشكوى

وثيقة تذكير لرجال الشرطة بحقنا في تصويرهم